L'adoration des Mages – Tableau de Vignon (1539-1670) peintre de Louis XIII, Église Saint-Henri-de-Lévis. Collection Desjardins

L'Épiphanie, mystère du rayonnement de la Foi dans une Église mariale et missionnaire
Selon Chaminade, fondateur de la Famille Marianiste

PÈRE EDUARDO BENLLOCH SM

AUX ORIGINES DE LA FAMILLE MARIANISTE

TRADUIT DE L'ESPAGNOL – PROJET DE L'ANNÉE CHAMINADE 2011-2012

PÈRE ROSAIRE CÔTÉ MARIANISTE

Centre Marianiste de l'Éducation de la Foi
Saint-Henri-de-Lévis – 2012

Présentation de la traduction du livre de Benlloch

En Los ORIGINES de la FAMILIA MARIANISTA.

Un objectif de l'Année Chaminade est atteint par la parution en français de l'ouvrage du père Eduardo Benlloch, marianiste espagnol. L'auteur a soutenu de loin ce projet, mais il a quitté ce monde juste avant de voir le résultat final. Nous lui rendons hommage, car sa présentation de Chaminade et de son œuvre resteront une actualisation remarquable d'un mouvement prenant de l'ampleur au siècle dernier.

En effet, tout au début des années 1960, le Père Paul-Joseph Hoffer, Supérieur général des religieux marianistes, signalait que « *sous pression de circonstances providentielles* » naissaient groupes et initiatives, autour de nos œuvres et communautés, pour « *l'extension de la famille de Marie* ». C'était le fait surtout de **laïcs** désireux *de « puiser la sève de la spiritualité marianiste et de prendre leur part à la mission »*.

Le Concile Vatican II venait confirmer à l'échelle de l'Église universelle, un élan d'ensemble qui n'a fait que s'amplifier. Mais il fallait, pour notre part, le soutenir, le nourrir, retrouver ses sources, mieux connaître ses origines et ses initiateurs dont notre bienheureux père Chaminade ainsi que les premiers co-fondateurs et disciples du « ***noyau primitif*** ».

Cela a été fait par la publication d'*écrits de famille* accompagnée d'un immense effort de recherches historiques minutieuses, d'études et de réflexions partagées qui ont abouti à ***une vision renouvelée de la vocation et de la mission marianiste*** et de son extension à **une grande famille composée de laïcs et de consacrés** sous l'égide de Marie. La Règle de Vie renouvelée des religieux (1981), à la rédaction de laquelle prit part le Père Benlloch, a reconnu le fait et l'a « statué » en accord avec nos sœurs, les Filles de Marie Immaculée, FMI.

Cette vision est-elle suffisamment bien comprise et mise en application dans la vie marianiste actuelle, tant chez les religieux que chez les laïcs ? Se poser la question, c'est reconnaître la pertinence de cet ouvrage, à l'aube d'une nouvelle ère d'évangélisation.

Le Père Eduardo Benlloch a eu le génie de décrire d'une façon progressive et vivante les développements du mouvement marianiste, à partir de laïcs regroupés par Chaminade et des intervenants providentiels en un *noyau fondateur*. Avec le talent d'un dramaturge, Benlloch sait nous présenter les personnages tels qu'ils sont dans leur contexte, puis de les mettre en situation d'urgence et de nous les montrer agissant selon leur sagesse humaine (pas toujours positive, hélas), mais le plus souvent selon l'Esprit de Dieu, très coactif avec **l'esprit de Marie**.

Cela donne un récit étonnant, et surtout ***une vision renouvelée de ce à quoi est appelée la Famille Marianiste.*** Que l'étude de cet ouvrage nous aide à prolonger les fruits de l'Année Chaminade. !

Au Centre Marianiste d'Éducation de la Foi
Saint-Henri-de-Lévis, le 22 janvier 2012, Rosaire Côté, SM.

Avis et Remerciements

Cette mouture de janvier 2002 présente la traduction du texte complet du livre de Benlloch. Nous avons serré de très près le texte de l'auteur tout en recourant aux très nombreux documents parus en français sur le sujet et dans lesquels le père Benlloch a puisé largement.

Notre objectif était de reprendre les textes mêmes du père Chaminade et des auteurs de notre tradition marianiste, et de respecter les expressions du contexte historique et géographique du milieu d'origine. C'est pourquoi certaines notes du traducteur ont parfois été ajoutées pour donner des précisions sur des faits moins connus des lecteurs d'autres milieux, et de faciliter la compréhension de l'histoire. Ces notes, en italique, sont mises entre crochets : *[…]* dans le texte même.

Faute de moyens financiers suffisants pour une édition définitive, il a été fait un nombre d'exemplaires permettant de rejoindre en dehors du Québec les milieux francophones marianistes, en Haïti, en Europe et en Afrique, afin de pouvoir utiliser le document dès à présent, surtout pour la formation. La publication sous forme de livre pourrait venir dans la suite.

Comme pour la traduction en anglais (par le Frère Robert Wood : *Origins of the Marianist Family,* NAMCS, Dayton Ohio, 2010)), nous avons illustré le début de chaque chapitre par des clichés plus près de nos origines, tirés de *L'Apôtre de Marie* et aussi par des éléments de bandes dessinées sur Chaminade, les illustrations de Geneviève Veuillot (1955), d'Alain d'Orange, (1981), et tout récemment, de Mariano Valsesia (2011).

Un grand merci pour ceux qui nous ont aidé dans la traduction : le Frère Jean-Marie Larochelle SM, Richard Thibeault, Laïc Marianiste, l'abbé Paul Côté, et le Frère Raymond Boutin. Ce dernier m'a beaucoup secondé, et pour les traductions, et pour les mises en forme, ainsi que mon autre confrère de Saint-Augustin, le père Gérard Blais qui m'a fait bénéficier de son expérience en fait de publications. Un merci très spécial au père Léo Pauels qui, depuis Paris, m'a apporté appréciation, conseils, et corrections.

La page couverture a choisi de présenter le tableau original et unique de l'Épiphanie de Claude Vignon qu'on voit en l'église paroissiale de Saint-Henri. Le Verbe fait chair y est bien au Centre ; les regards et les mouvements des personnes se tournent vers lui sur le sein de Marie. Une illustration des origines de la famille marianiste, comme le montre Benlloch, ce sont, au-delà des faits, les sources : la foi, l'action de l'Esprit Saint, l'esprit missionnaire, le rôle de Marie avec Jésus-Christ au centre…

Comme si cette peinture avait été amené là pour mieux nous aider à découvrir nos liens avec les temps du grand siècle, et l'annonce de temps toujours nouveaux.

Rosaire Côté, SM

Aux Origines de la Famille Marianiste. En guise d'Introduction

L'origine de ce livre est très simple. Durant 12 années, j'ai essayé d'expliquer l'histoire marianiste à nos novices, tant des religieuses que des religieux. Ce qui n'était au début que de simples notes sur l'histoire marianiste en forme manuscrite est maintenant devenu un livre. Il n'y a aucun doute à avoir sur le caractère didactique de cette publication. VERIFICATION

Il ne s'agit pas d'un travail de recherche. Pour cette raison, il n'y a guère de notes. Il n'y en a que quelques unes qui me semblent strictement nécessaires et suffisantes. D'autre part, aux chapitres 1 et 5 se trouve une bibliographie générale sur Guillaume-Joseph Chaminade et sur Adèle de Batz de Trenquelléon. De plus, tout au long de ce livre sont cités beaucoup d'extraits des lettres de notre Fondateur avec les références du numéro de la lettre et la mention des personnes. J'ai toujours pensé que c'est une méthode très valable d'entremêler le récit de l'histoire avec des extraits de lettres des principaux personnages. On peut appeler cela une « *ingenieria epistolar - progression par lettres – letter engineering* » . Cela a aussi l'avantage de mettre le lecteur en contact direct avec les personnes tout au long de l'histoire.

De plus, nous ne pouvons pas considérer que cet ouvrage soit tout simplement un livre d'information. Ce que je suis en train d'offrir est une vision totale, raisonnablement structurée, d'un moment important de notre histoire : les commencements de la Famille marianiste jusqu'à la mort de son Fondateur. Ce travail est fondamentalement ce que son titre suggère : notes sur… points de référence sur…).

Mais, l'histoire marianiste n'est pas simplement une collection de faits et d'anecdotes. Elle colle à l'évolution des personnes, en tout premier lieu le Bienheureux Chaminade et la Vénérable Adèle de Trenquelléon, leur itinéraire spirituel et toutes les activités que Dieu a réalisées à travers ces personnes. Cela doit être pris en considération.

Ce livre peut-il être considéré comme une biographie entremêlée du Bienheureux Chaminade et de la Vénérable Adèle ? Très franchement oui… une sorte de biographie squelettique, sans ornement littéraire ou sans récits fictifs, mais avec une exactitude historique et une tentative de rapprocher les faits, même de façon quelque peu résumée, toujours plus près des profondeurs et de la richesse de leur vie intérieure.

Il est très important, pour les futurs membres des Filles de Marie Immaculée, de la Société de Marie et des communautés laïques marianistes, il est très important pour eux de découvrir leurs racines historiques. Dieu continue à guider l'origine et les manifestations évidentes du charisme marianiste, la fondation de la Famille marianiste et ses deux ordres qui en font partie. Pour mener sa vie, il faut être enraciné. Être greffé à une tradition ne veut pas dire continuer à regarder le passé comme passé ; au contraire, je veux aider tous les membres de la Famille à être bien enracinés pour pouvoir regarder l'avenir avec espérance.

Père Edoardo Benlloch SM

[Ce livre paru en 2000 a été traduit en anglais
par Robert Wood SM : Origins of the Marianist Family
NACMS, Dayton, 2010*]*

TABLE DES MATIÈRES

1 L'Enfance de Guillaume-Joseph Chaminade **1**

2 Mussidan **7**

3 La Révolution **23**

4 L'exil du Bienheureux Chaminade **33**

5 L'enfance d'Adèle de Batz de Trenquelléon **39**

6 L'exil d'Adèle et sa première communion **51**

7 Mlle de Lamourous et la Miséricorde **57**

8 La Congrégation Mariale des laïcs du bienheureux Chaminade **63**

9 La Petite Société d'Adèle **71**

10 Une rencontre providentielle et l'union de la *Petite Société* à la Congrégation **87**

11 Vers la fondation d'Ordres religieux **95**

12 La fondation des Filles de Marie **103**

13 La fondation de la Société de Marie **117**

14 De l'expansion des Filles de Marie jusqu'à la mort d'Adèle **125**

15 Les premières œuvres de la Société de Marie **141**

16 L'histoire significative de Saint-Remy **149**

17 La Révolution de 1830 et ses conséquences **161**

18 L'histoire des Constitutions et le Décret de louange **169**

19 Le calvaire du Fondateur : Les dernières années du bienheureux Chaminade **175**

1ière partie : La démission. Des 8 et 9 janvier 1841 à la sentence arbitrale du 10 février 1843 **177**

2ème partie : De la sentence arbitrale du 10 février 1844 au Chapitre Général du 5 au 8 octobre 1845 **189**

3ème partie : Du Chapitre général de Saint-Remy (5 au 8 octobre 1845) Jusqu'à la mort du père Chaminade (22 janvier 1850) **206**

20 La glorification du Fondateur. La Béatification du père Chaminade **222**